

K 513/707

Édes Barátom,

Itt küldöm Byront, egyebet ne várj. „Nem az vagyok, ki voltam egykor” s ez most
elég. Annyit bízok a tárgyrol, hogy már unalmas.

Voltam Pesten, olvastam az akademiában valamit. A tárgy megér-
deklene egy jó kidolgozást, de az anyag nem lett az. Mikor neki ü-
lök, már belifáradtam. De kellese valamit, a formájára.

Hogy téged a marixafánk említek is kísért! Im itt a reci-
pe. Vés egy csuporba (példáért) két tojást. Belé egy kevés sót, csuk-
rot. Vés össze jól. Önts hozzá egy measures tejet; annyi lisztet, hogy
palacsinta tért a sűrűségű legyen. Akkor tegy kisit tepőbe, egy tájafi
vastagon, s erre forrald fel. Mikor legjobban for, a tepőt kánalan-
kint vadd belé, egy-egy kis kanállal egy helyre, és pirosra süsd
meg. Punctum. Ez fiam vly egyszerű, hogy magad is megcsinálha-
rod. Hirtelen étel, mikor hamar kell valamit csinálni.

Teleségem fívesen üdvözlöl benneteket. Leányom Pesten
időre Csengeriékknél. En pedig ölellek, a szivvel együtt, s maradtok
mind regig.

Nagy-üdvö! Dec. 6. 1859.

Szerető barátod
Arany J.

U. i. A marixafánk miatt elfelejtém pótolni a fordításról. Beheterd ípre,
hogy nem keveset változtattam. Ezt néhol az értelem kívánta, mint a
2. v. szakban, melyet olim nem értem jól. az „Islands of the Blessed”
nem tudtam megfogda. De most jó Byronom van. jegyzetével. Pár jegy-
zetet én is fröcsögéssel tartok, de gyémántapró betűkkel, hogy
ne rússza a lapot igen. — Most is elég messze maradt az eredetitol,
de lehetlen a versalapot is hangot megtartva, jobban fordítani,
legalább nemem. — Azt hiszem, így is maradt lenne szépég. —

A költsémet Kaskmi-
rynak adtam
K.

517.5

$$\begin{array}{r} \times 22 \overline{) 81} \\ 2 \overline{) 22} \\ \underline{44} \\ 37 \\ 2 \overline{) 37} \\ \underline{22} \\ 15 \\ 2 \overline{) 15} \\ \underline{11} \\ 4 \end{array}$$

2. $\frac{576}{5}$

A circular library stamp from the University of Toronto Libraries. The text "UNIVERSITY OF TORONTO" is curved along the top inner edge, and "LIBRARIES" is curved along the bottom inner edge. In the center, the date "8/12" is stamped.



Tekintetes

Philágyi István ref. tanár
és akadém. tag úrnak.

Debreiten f.

Mairamaros-Sigetén